

1.º SUPLEMENTO

第一副刊

SUMÁRIO

GOVERNO DE MACAU

Portaria n.º 165/95/M:

Aprova e põe em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1995, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau, relativo ao ano económico de 1995. 732

Gabinete do Governador:

Rectificação. 736

目 錄

澳 門 政 府

第165/95/M號訓令：

核准及由一九九五年一月一日起執行一九九五經濟年度退休基金會本身預算..... 732

總督辦公室：

更正書一件..... 736

GOVERNO DE MACAU

訓令 第165/95/M號

Portaria n.º 165/95/M

六月六日

de 6 de Junho

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau para o ano económico de 1995;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1995, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau, relativo ao ano económico de 1995, sendo os recursos calculados em 443 190 260,00 patacas, o subsídio orçamental para funcionamento corrente e bens de capital de 17 663 000,00 patacas, os encargos com as pensões e outras prestações com subscritores do Fundo de Pensões de Macau de 701 298 000,00 patacas e os encargos de funcionamento corrente e bens de capital de 17 663 000,00 patacas, no que resulta um decréscimo patrimonial de 258 107 740,00 patacas, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

Governo de Macau, aos 31 de Maio de 1995.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於澳門退休基金會一九九五經濟年度之本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門退休基金會行政委員會簽署之澳門退休基金會一九九五經濟年度之本身預算，並由一九九五年一月一日起開始執行，預計資源為澳門幣443,190,260.00元，經常性運作及資本資產之預算津貼為澳門幣17,663,000.00元，澳門退休基金會供款人之退休金及其他支付之負擔為澳門幣701,298,000.00元，經常性運作及資本資產之負擔為澳門幣17,663,000.00元，由此而造成之財產減少為澳門幣258,107,740.00元，該預算成為本訓令之組成部分。

一九九五年五月三十一日於澳門政府

命令公佈

總督 韋奇立

Orçamento de custos e proveitos do Fundo de Pensões de Macau

澳門退休基金會開支及收入預算

Exercício de 1995

一九九五營業年度

Quadro Síntese — I

匯總表 I

UNIDADE—PATACAS

單位—澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1995 一九九五 VALORES ESTIMADOS 估定數值		PERCENTAGEM DO TOTAL DOS CUSTOS 開支總計之百分率
63	<u>CUSTOS POR NATUREZA</u> 按性質劃分之開支			
63.1	Fornecimentos de Terceiros 第三人之供應	519,500.00		
63.2	Serviços de Terceiros(I) 第三人之勞務(一)	1,920,050.00		
63.3	Serviços de Terceiros(II) 第三人之勞務(二)	411,630.00	2,851,180.00	16.6
65	<u>CUSTOS COM O PESSOAL</u> 人員開支			
65.1	Remuneração dos Órgãos de Gestão e Fiscalização 管理及監察機關之報酬	1,083,480.00		
65.2	Remuneração dos Empregados 僱員之報酬	12,610,790.00		
65.3	Outras Remunerações dos Empregados 僱員之其他報酬	118,270.00		
65.4	Encargos Sociais 社會負擔	134,080.00		
65.5	Formação de Pessoal 人員培訓	120,000.00		

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1995 一九九五 VALORES ESTIMADOS 估定數值		PERCENTAGEM DO TOTAL DOS CUSTOS 開支總計之百分率
65.7	Seguro de Acidentes de Trabalho e Acidentes Pessoais (Grupo) 工作意外保險及個人意外保險 (集體)	68,200.00		
65.8	Outras Despesas com o Pessoal 人員之其他開支	122,000.00	14,256,820.00	83.1
66	<u>DESPESAS FINANCEIRAS</u> 財務開支			
66.4	Despesas com Serviços Bancários 銀行服務費用		25,000.00	0.1
67	<u>OUTRAS DESPESAS E ENCARGOS</u> 其他開支及負擔			
67.4	Livros e Documentação Técnica 書籍及技術性文件		30,000.00	0.2
	Total dos Custos do Exercício 營業年度之開支總計		17,163,000.00	100.00
	Resultados do Exercício 營業年度之差額		191,577,800.00	
	TOTAL GERAL 總計		208,740,800.00	

Orçamento de custos e proveitos do Fundo de Pensões de Macau

澳門退休基金會開支及收入預算

Exercício de 1995

一九九五營業年度

Quadro Síntese — II

匯總表 II

UNIDADE—PATACAS

單位—澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1995 一九九五 VALORES ESTIMADOS 估定數值		PERCENTAGEM DO TOTAL DOS PROVEITOS 收入總計之百分率
	<u>PROVEITOS POR NATUREZA</u> 按性質劃分之收入			
	PROVEITOS POTENCIAIS 潛在收入			
	RENDIMENTOS POTENCIAIS DE APLICAÇÕES FINANCEIRAS DIRECTAS 直接投資之潛在收益			
57.1/3/5	Flutuações em Títulos e em Outras Aplicações de Capitais 證券之價格變動及其他資金運用之變動		14,478,100.00	6.9
	RENDIMENTOS POTENCIAIS DE APLICAÇÕES FINANCEIRAS ATRAVÉS DE INSTITUIÇÕES GESTORAS DE FPENSÕES 透過管理退休基金會機構投資之潛在收益			
57.4	Flutuações em Portfolios 投資組合之變動		73,739,700.00	35.3
	PROVEITOS CONSOLIDADOS 綜合收入			
	SUBSÍDIOS DE FUNCIONAMENTO 運作津貼			
74.1	Subsídios Destinados ao Funcionamento Corrente 經常性運作之津貼			
	Orçamento Geral do Território 本地區總預算			
	Exercício de 1995 一九九五營業年度		17,163,000.00	8.2
	PROVEITOS FINANCEIROS 財務收入			
75.1	Rendimentos de Imóveis 不動產收益		3,960,000.00	1.9
77.1	Juros de Aplicações em Instituições de Crédito no Território e no Exterior— Depósitos a Prazo 在本地區及外地信用機構投資之利息— 定期存款		84,950,000.00	40.7

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1995 一九九五 VALORES ESTIMADOS 估定數值		PERCENTAGEM DO TOTAL DOS PROVEITOS 收入總計之百分率
78.1	OUTROS PROVEITOS 其他收入 Compensação da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L. (Cláusula 10ª do Contrato de Concessão) 澳門賽馬會有限公司之補償(特許合同第十條)		14,450,000.00	6.9
	Total dos Proveitos do Exercício 營業年度之收入總計		208,740,800.00	100.00
	TOTAL GERAL 總計		208,740,800.00	100.00

**Orçamento dos encargos com pensões e outras prestações às classes inactivas,
regularização de tempos de serviço de subscritores a transitar para a República Portuguesa e indemnizações a subscritores
a desvincular da Administração Pública
Quadro Síntese — III**

有關退休金及對非參與經濟活動階層之其他支付、
對轉移往葡萄牙共和國之供款人之服務時間調整
及對與公共行政當局解除聯繫之供款人之賠償等負擔之預算

匯總表 III

UNIDADE-PATACAS
單位—澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1995 一九九五 VALORES ESTIMADOS 估定數值		PERCENTAGEM DO TOTAL 總計之百分率
	<u>ENCARGOS</u> 負擔			
28	PENSÕES E OUTRAS PRESTAÇÕES ÀS CLASSES INACTIVAS 退休金及對非參與經濟活動階層之其他支付		178,434,000.00	25.4
29	<u>PROCESSO DE INTEGRAÇÃO</u> 納入編制之程序			
29.3	Compensação por Transferência de Responsabilidades para a República Portuguesa e Outras Entidades 將責任轉移往葡萄牙共和國及其他實體之補償	452,675,000		
29.4	Indemnização por Desvinculação da Administração Pública 與公共行政當局解除聯繫之賠償	70,189,000	522,864,000.00	74.6
	TOTAL GERAL 總計		701,298,000.00	100.0
	<u>COBERTURA</u> 備付			
51/56	Reservas Patrimoniais do Fundo de Pensões de Macau 澳門退休基金會之財產預備金		701,298,000.00	
	TOTAL GERAL 總計		701,298,000.00	100.0

Previsão dos recursos do Fundo de Pensões de Macau e das correspondentes aplicações

澳門退休基金會資源及有關投資之預計

Exercício de 1995

一九九五營業年度

Quadro Síntese — IV

匯總表 IV

UNIDADE-PATACAS

單位—澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1995 一九九五 VALORES ESTIMADOS 估定數值		PERCENTAGEM DO TOTAL DOS RECURSOS 資源總計之百分率
	<u>RECURSOS</u> 資源			
24	DESCONTOS DOS SUBSCRITORES DO FPM E RESPECTIVAS COMPARTICIPAÇÕES DE ENTIDADES DO TERRITÓRIO 澳門退休基金會供款人之扣除及本地區實體之共同分擔			
24.2/4/6/7	Descontos-Classes Activas 扣除款項—參與經濟活動之階層	74,352,910		
24.8/9	Comparticipações na Compensação de Aposentação e Sobrevivência 對退休金及撫卹金補償之共同分擔	148,918,800	223,271,710	(86.7)
	FUNDO PARA APOSENTAÇÃO E SOBREVIVÊNCIA 退休及撫卹基金			
56.4	Reservas Matemáticas-Entidades Autónomas e Empresas Concessionárias-CTT 償債預備金-自治實體及特許企業-CTT	48,493,040		
56.6	Juros de Reservas Matemáticas-Entidades Autónomas e Empresas Concessionárias-CTT 償債預備金利息-自治實體及特許企業-CTT	49,439,615	97,932,655	(38.0)
55	OUTRAS DOTACÕES DE CAPITAL 其他資金撥款			
55.1	Dotações para Imobilizado de Funcionamento- Orçamento Geral do Território 固定運作撥款—本地區總預算		500,000	(0.2)
51/56	RESERVAS PATRIMONIAIS DO FPMACAU 澳門退休基金會之財產預備金		(701,298,000)	272.2
	Pensões e Outras Prestações aos Subscritores do FPMacau 澳門退休基金會供款人之退休金及其他支付			
	RESULTADOS DO EXERCÍCIO 營業年度差額			
57	Flutuações em Títulos e Outras Aplicações 證券之價格變動及其他投資之變動	88,217,800		
59.95	Proveitos Financeiros e Outros 財務收入及其他	103,360,000	191,577,800	(74.4)
	CONTAS EM REGULARIZAÇÃO 調整中之帳目			
23/28	Devedores e Credores Diversos 各類債務人及債權人		(69,591,905)	27.0
	TOTAL DOS RECURSOS 資源總計		(257,607,740)	100.0

Previsão dos recursos do Fundo de Pensões de Macau e das correspondentes aplicações

澳門退休基金會資源及有關投資之預計

Exercício de 1995

一九九五營業年度

Quadro Síntese — V

匯總表 V

UNIDADE-PATACAS

單位—澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1995 一九九五 VALORES ESTIMADOS 估定數值		PERCENTAGEM DO TOTAL DAS APLICAÇÕES 投資總計之百分率
	APLICAÇÕES 投資			
11/12/15	DISPONIBILIDADES À ORDEM NA CAIXA DO TESOURO 在庫房儲金局可動用資金		(11,470,603)	4.5
14	APLICAÇÕES DIRECTAS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITOS NO TERRITÓRIO E NO EXTERIOR 在本地區及外地信用機構之直接投資		(423,010,332)	164.2
41.4/8	Depósitos a Prazo 定期存款			
	APLICAÇÕES ATRAVÉS DE ENTIDADES GESTORAS DE FUNDOS DE PENSÕES 透過管理退休基金會實體之投資			
41.4/8	Titulos e Outras Aplicações de Capital 證券及其他資金之運用		153,515,523	(59.6)
41.2/3/6/7	OUTRAS APLICAÇÕES DE CAPITAL 其他資金之運用			
	Acções e Obrigações 股票及債券		22,857,672	(8.9)
42	EQUIPAMENTO 設備			
42.6/8	Mobiliário e Material 傢俱及物料		500,000	(0.2)
	TOTAL DAS APLICAÇÕES 投資總計		(257,607,740)	100.0

Fundo de Pensões, em Macau, aos 31 de Maio de 1995. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *João Luís Martins Roberto*. — O Administrador Executivo, *Joaquim Pires Machial* — O Administrador, *Fernando Lynn da Rosa Duque*. — O Administrador, *Manuel Silvério*.

一九九五年五月三十一日於澳門退休基金會

行政委員會主席 羅柏濤

行政管理機關之執行成員 馬志豪

行政管理機關成員 陸能度

行政管理機關成員 蕭威利

GABINETE DO GOVERNADOR

Rectificação

Por terem sido publicados com inexactidão os impressos relativos à participação de faltas e férias, constante do modelo n.º 2, e ao pedido de licença especial, constante do modelo n.º 3, anexos ao Despacho n.º 26/GM/95, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 22/95, I Série, de 1 de Junho, de novo se publicam.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 6 de Junho de 1995.
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督辦公室

更正書

六月一日政府公報第二十二期第一組副刊刊載第 26/GM/95 號批示中附載之格式二缺勤與休假申請書及格式三特別假期申請書因刊登不準確，故重新公佈。

一九九五年六月六日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立



Governo de Macau
澳門政府

PEDIDO DE LICENÇA ESPECIAL
特別假期申請書

PARECER / 意見		DESPACHO / 批示	
Serviço / 機關	DSF / 財政司	Serviço / 機關	DSF / 財政司

Ex.º Senhor / 敬啓者		Serviço / 機關:	
NOME: 姓名:			
CATEGORIA/CARGO: 職級/職務:		SUBUNIDADE: 所屬部門:	
Reunindo, na data indicada, as condições previstas no artigo 75.º do Decreto-Lei n.º 23/95/M, venho requerer a V. Ex.ª: 在所示日期具備第23/95/M號法令第75條所載之各項條件，請求閣下：			DATA 日期
1 A concessão de licença especial, a ser gozada, previsivelmente, de 批准特別假期，預計享受日期由			a 至
No(s) seguinte(s) local(ais) / 地點如下：			
Mais solicito a V. Ex.ª a reserva, na classe e agência de viagens indicadas, das correspondentes passagens a que tenho direito, para mim e meu agregado familiar, abaixo discriminado, que se encontra nas condições estabelecidas no n.º 2 do artigo 79.º do Decreto-Lei acima citado. / 更請求閣下，向指定之旅行社，預訂本人及家屬根據上述法令第79條第2款之規定有權享受之等級的機票。		CLASSE 機票等級	AGÊNCIA 旅行社
A classe requerida fundamenta-se / 所申請之機票等級乃基於 <input type="checkbox"/> nos meus direitos / 本人的權利 <input type="checkbox"/> nos do meu cônjuge / 配偶的權利 (neste caso, juntar provas / 此項需附證明)			
AGREGADO FAMILIAR COM DIREITO A TRANSPORTE / 有權享受交通費之家屬			
Nome 姓名	Nascimento 出生日期	Grau de parentesco 親屬關係	Subsídio de família (S/N) 家庭津貼(是/否)
	/ /		
	/ /		
	/ /		
	/ /		
0 <input type="checkbox"/> adiamento / <input type="checkbox"/> antecipação do gozo da licença especial, requerido(a) deve-se ao facto de: 延期 / <input type="checkbox"/> 提前享受特別假期，原因如下：			
2 A renúncia à licença especial e concessão da correspondente compensação pecuniária 批准放棄特別假期，並以相應之金額補償			
Macau, aos ____ / ____ / ____ 澳門		(Assinatura / 簽名)	

REGISTO DE ENTRADA 收件紀錄	INFORMAÇÃO DO SERVIÇO / 機關資料 <input type="checkbox"/> Está nas condições estabelecidas no _____ 符 合 各項條件 <input type="checkbox"/> _____
O Executante / 經手人	Macau, aos ____ / ____ / ____ 澳門
O Executante / 經手人	O Responsável / 負責人

Modelo n.º 3, Anexo ao Despacho n.º 26/GM/95 / 格式3, 附同批示第26/GM/95號

(Exclusivo da Imprensa Oficial de Macau / 澳門政府印刷署專印)



Imprensa Oficial de Macau
澳門政府印刷署

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 8,00
每份價銀八元正